

ADAPTACIÓN Y VALIDACIÓN PRELIMINAR DE LA VERSIÓN HISPANA DEL CUESTIONARIO DE ESTILOS DE AFRONTAMIENTO (COPING STYLE QUESTIONNAIRE, CSQ)

Leticia Guarino¹, Víctor Sojo² y Lisbeth Bethelmy³
*¹Universidad Simón Bolívar; ²Universidad Central de Venezuela;
³Universidad Católica Andrés Bello (Venezuela)*

Resumen

El presente trabajo muestra los resultados de la adaptación al español y validación preliminar del «Cuestionario de estilos de afrontamiento» (*Coping Style Questionnaire*, CSQ; Roger, Jarvis y Najarian, 1993) en una población de estudiantes universitarios venezolanos. La escala original de 60 ítems mide cuatro dimensiones o estilos de afrontamiento: Racional, Emocional, Evitación y Desapego; sin embargo, Roger (1995) propuso una versión abreviada de 41 ítems, donde el afrontamiento emocional y por desapego se convierten en una dimensión bipolar con cada factor en un polo de la escala. Dicha escala abreviada fue administrada, junto con otros instrumentos de evaluación de personalidad, a un grupo de 292 estudiantes universitarios de tres instituciones de educación superior de la ciudad de Caracas. Los resultados replicaron la estructura original de cuatro factores de afrontamiento para esta escala con valores aceptables de consistencia interna. El estudio de validez concurrente apoya la estructura teórica de cada dimensión. El CSQ en español puede asumirse como un instrumento fiable para la medición del afrontamiento del estrés en diferentes contextos.

PALABRAS CLAVE: *Afrontamiento del estrés, validación, diferencias individuales.*

Abstract

The present paper reports on the results of the Spanish adaptation and preliminary validation of the Coping Style Questionnaire (CSQ; Roger, Jarvis & Najarian, 1993), conducted with a sample of Venezuelan university students. The original 60 items scale measures four dimensions of coping styles: Rational, Emotional, Avoidance and Detached coping; however, Roger (1995) proposed a shorter version of 41 items, where the emotional and detached coping merged

in one bipolar dimension with both factors on either side of the scale. This abbreviated scale, together with other personality questionnaires, was administered to a sample of 292 university students from three different universities in Caracas. Results replicated the original four factor structure for this coping questionnaire, with acceptable internal consistency. The concurrent validity study supports the theoretical structure for each dimension. This Spanish version of the CSQ can be taken as a reliable scale for the measurement of coping styles in different contexts.

KEY WORDS: *Coping with stress, validity, individual differences.*

Introducción

El constructo de afrontamiento de estrés ha recibido mucha atención en los últimos 50 años, habiéndose popularizado y difundido ampliamente con los trabajos de Lazarus y sus colaboradores (p.ej., Lazarus y Folkman, 1986; Folkman y Lazarus, 1985; Monat y Lazarus, 1991, entre otros). Paralelamente, surgió la necesidad de construir instrumentos para su medición, dando origen a numerosas versiones que evaluaban tanto el afrontamiento al estrés general percibido, como el afrontamiento a estresores específicos del ambiente (enfermedades crónicas, situaciones laborales).

Desde una perspectiva psicosocial, Lazarus y Folkman (1986) definieron el afrontamiento como...«aquellos esfuerzos cognitivos y conductuales constantemente cambiantes que se desarrollan para manejar las demandas específicas externas y/o internas que son evaluadas como excedentes o desbordantes de los recursos del individuo» (pag. 164). Bajo este enfoque los procesos de afrontamiento han sido típicamente clasificados como orientados a lo racional o a lo emocional, sin embargo, a partir de aquí fueron descritas numerosas estrategias específicas, como por ejemplo las presentadas en el cuestionario «Listado de formas de afrontamiento» (*Ways of Coping Checklist* (WCC; Folkman y Lazarus, 1980) de 68 ítems. Este mismo instrumento fue analizado seguidamente por Aldwin, Folkman, Shaefer, Coyne y Lazarus (1980), identificándose una escala de afrontamiento al problema y seis escalas de afrontamiento emocional. Posteriores esfuerzos por revisar la estructura psicométrica de este cuestionario fueron hechos por diversos autores (p. ej., el *Ways of Coping Checklist*, WCQ; Folkman y Lazarus, 1985; Vitaliano, Russo, Carr, Maiuro y Becker, 1985). Sin embargo, las limitaciones de presentar un instrumento con múltiples factores y pocos ítems, derivados de inadecuados procesos de extracción (análisis factoriales con valores propios iguales a 1) no fueron superadas, por lo cual convirtieron al WCQ en una medida poco válida del afrontamiento (Roger *et al.*, 1993).

Otras dos propuestas interesantes de medición del afrontamiento se hicieron populares en la literatura psicológica. Una de ellas fue la de Carver, Scheier y Weintraub (1989), quienes no conformes con la delimitada clasificación ofrecida por Lazarus y Folkman (1980) y Folkman y Lazarus (1985) y considerando que el proceso de afrontamiento comprende una gran variedad de dimensiones, desarrollaron un inventario multidimensional de afrontamiento denominado *Coping Orientations to Problems Experienced Scale* (COPE), usando para ello una muestra de 978 estudiantes. El COPE es un cuestionario de 53 ítems que, de acuerdo a los autores,

incluye 14 escalas breves que miden: *afrentamiento activo, planificación, supresión de actividades competitivas, afrontamiento restringido, búsqueda de apoyo social instrumental, búsqueda de apoyo social emocional, reinterpretación positiva y crecimiiento, aceptación, regreso a la religión, focalización y expresión de emociones, negación, liberación conductual, liberación mental* y un ítem que evaluaba *liberación hacia el alcohol y las drogas* (Guarino y Feldman, 1995). Si bien estas escalas evalúan estrategias específicas de afrontamiento, es posible caracterizar a muchas de ellas en los dos grandes grupos de estilos de afrontamiento descritos por Lazarus y Folkman (1986), es decir, afrontamiento centrado en el problema y afrontamiento centrado en las emociones.

A pesar del extendido uso que se le dio al COPE, éste fue duramente criticado en sus bases psicométricas, particularmente por la extracción de muchos factores de baja fiabilidad (Endler y Parker, 1990; Parker y Endler, 1992; Roger *et al.*, 1993). De hecho, un exhaustivo análisis del COPE empleando 539 participantes adultos de entre 21 y 70 años pertenecientes al sistema nacional de salud británico (89,9% mujeres y 10,02% hombres) demostró una clara estructura de 3 factores de afrontamiento, a saber: afrontamiento racional, emocional y por evitación (Lyne y Roger, 2000). Específicamente, los autores analizaron los datos en dos etapas. En la primera, se replicaron los análisis de primer y segundo orden, usando análisis factorial de componentes principales, tal como lo hicieron Carver *et al.* (1989), lo que permitió una extracción máxima de 5 factores para todo el conjunto de ítems. Seguidamente, se llevó a cabo un análisis por parcelas, similar al usado en los análisis confirmatorios, para forzar a los ítems a saturar en factores o dimensiones de cuatro ítems, tal como lo establecía la clave de corrección del COPE. Este procedimiento permitió la extracción de seis componentes principales o parcelas. Finalmente, tal como el mismo Carver y sus colaboradores sugirieron (Carver *et al.*, 1989), se realizó un análisis de segundo orden en el cual los primeros seis sub-factores fueron tratados como ítems o variables, usando nuevamente el análisis factorial de componentes principales. En la segunda etapa, fueron eliminados los ítems redundantes y aquellos con elevada curtosis y asimetría y, siguiendo el método de Cattell (Cattell, 1966) se llevó a cabo nuevamente un análisis factorial de componentes principales de los restantes 47 ítems, usando 0,50 como criterio de saturación. Como resultado, los ítems se re-agruparon en tres factores que los autores denominaron: *Afrontamiento racional o activo (18 ítems, alfa de Cronbach= 0,89), Afrontamiento emocional (8 ítems, alfa = 0,83) y Afrontamiento evitativo o impotencia (11 ítems, alfa = 0,69)*. Esta nueva escala COPE de 37 ítems demostró su valor predictivo al correlacionar significativamente en la dirección esperada con medidas de malestar psicológico y ausentismo laboral autoinformado. De hecho, una revisión exhaustiva de todos los análisis factoriales hechos al COPE (Litman, 2006) confirman una estructura general de 3 factores para esta escala, apoyando de alguna forma la estructura tridimensional del constructo.

Los resultados anteriores apoyan lo que Endler y Parker (1990) ya habían descrito con el «Inventario multidimensional de afrontamiento» (*Multidimensional Coping Inventory, MCI*; Endler y Parker, 1990), el cual, basándose en un análisis de 559 participantes adultos con tratamiento por depresión, mostró una solución final

de tres factores: Afrontamiento de la tarea (19 ítems), Afrontamiento emocional (12 ítems) y Afrontamiento por evitación (13 ítems). Si bien los autores informaron de altos niveles de fiabilidad para sus tres escalas y ninguna asociación con índices de deseabilidad social, así como una aceptable validez concurrente, Roger *et al.* (1993) indicaron un moderado grado de solapamiento teórico entre los factores del MCI, luego de haber hecho una detallada inspección de sus ítems componentes. A juicio de estos últimos, existía entonces aún la necesidad de seguir refinando los instrumentos de medida del afrontamiento, por lo cual propusieron el «Cuestionario de estilos de afrontamiento» (*Coping Style Questionnaire, CSQ*), objeto del presente estudio.

Para la construcción y validación de la primera versión del CSQ (60 ítems), Roger *et al.* (1993) trabajaron con una muestra de 521 participantes (294 mujeres y 227 hombres), con edades promedio entre 21 y 27 años, estudiantes regulares y del programa de Universidad Abierta de la Universidad de York (Inglaterra). Una vez generado un conjunto original de 78 ítems a partir de diversas fuentes, las respuestas de los participantes fueron analizadas a través del método de factores principales y las puntuaciones rotadas a una solución de cuatro factores, siguiendo el gráfico de sedimentación (Cattell, 1966). Los primeros tres factores mostraron una estructura similar a la sugerida en instrumentos previos (p. ej., el *Multidimensional Coping Inventory, MCI*; Endler y Parker, 1990), es decir, un factor *racional* u orientado a la tarea, un factor orientado a la *emoción* y un factor de *evitación*. Sin embargo, el cuarto factor agrupó a ítems mixtos, en su mayoría relacionados con sentimientos de *desapego* con respecto a los eventos estresantes.

Dado que este último factor de *desapego* contenía muy pocos ítems que justificaran su presencia como factor unitario, los autores hicieron una revisión del cuestionario generando nuevos ítems para el mismo a través de un estudio de escenarios. El nuevo grupo de 90 ítems fue analizado a través de métodos de rotación ortogonal y oblicua y siguiendo el gráfico de sedimentación describieron una solución factorial de cuatro factores. Así, la primera versión de 60 ítems del CSQ quedó conformada por cuatro factores: *Afrontamiento racional* (16 ítems), *Desapego* (15 ítems), *Afrontamiento emocional* (16 ítems) y *Afrontamiento de evitación* (13 ítems). Las correlaciones entre los cuatro factores de afrontamiento mostraron dos *clusters* o conglomerados, donde el afrontamiento racional se relaciona positivamente con el afrontamiento por desapego, mientras que el afrontamiento emocional correlaciona positivamente con el afrontamiento por evitación. Asimismo, el afrontamiento por desapego y el racional correlacionaron negativamente con el afrontamiento emocional.

Con respecto a los índices de fiabilidad y consistencia interna, fueron bastante aceptables para las cuatro escalas. Específicamente, el test-retest al cabo de tres meses mostró índices de 0,80, 0,79, 0,77 y 0,70, para los factores de afrontamiento racional, desapego, emocional y evitación, respectivamente. Los índices de consistencia interna fueron calculados separadamente para las cuatro subescalas, como corresponde para un inventario multidimensional y los resultados oscilaron entre 0,69 y 0,90. El estudio de validez concurrente, usando el «Cuestionario de control emocional» del mismo autor (*Emotional Control Questionnaire, ECQ*; Roger

y Najarian, 1989; Roger, 1988; Roger y Jamieson, 1988) básicamente mostró que el factor de rumiación correlacionó negativamente con las dimensiones de afrontamiento racional y por desapego; igualmente, se asoció positivamente con las dimensiones de afrontamiento emocional y de evitación, tal como se esperaba, considerando la naturaleza desadaptativa del constructo en cuestión.

Posteriormente, Roger (1995) hizo una nueva revisión del cuestionario a través de un análisis factorial con una solución final de 3 factores, con lo cual se intentaba reagrupar a los ítems que reflejaran un estilo emocional de enfrentar el estrés. Esta solución proporcionó una nueva dimensión conjunta de carácter bipolar, donde uno de los extremos representaba el afrontamiento emocional y el otro extremo el afrontamiento por desapego, asumiéndose como dos polos de un continuo cuyo valor reflejaría un estilo desadaptativo o adaptativo, respectivamente. Después de la eliminación de varios ítems con saturaciones poco representativas, el cuestionario quedó finalmente conformado por 41 ítems, donde el afrontamiento emocional/desapego (denominada en adelante escala de desapego) contenía 22 ítems (alfa = 0,88), la escala de afrontamiento racional se redujo a 9 ítems (alfa = 0,82) y el afrontamiento por evitación agrupó 10 ítems (alfa = 0,69).

Si bien la anterior es la última versión que se conoce del CSQ, adaptada por el mismo autor original, Matud (2004), en un estudio sobre las diferencias de género en el estrés y el afrontamiento de una muestra de 2816 españoles, informó haber utilizado una versión validada a población española de este cuestionario, pero con 48 ítems, cuyo análisis factorial arrojó los cuatro factores originales de Roger, con índices de consistencia interna apropiados que oscilaron entre 0,63 y 0,83, respectivamente. Se desconoce el origen de esta versión de 48 ítems, ya que la autora refiere al trabajo de Roger *et al.* (1993) como fuente bibliográfica del instrumento, siendo el mismo de 60 ítems y no de 48, tal como fue descrito anteriormente. Asimismo, se desconocen las características de la muestra para tal estudio de validación, así como la metodología utilizada.

El objetivo de este estudio ha sido precisamente el de validar la última versión conocida del CSQ propuesta por Roger (1995) en una muestra de hispano parlantes, específicamente estudiantes universitarios venezolanos, determinando así la estructura factorial de la versión del cuestionario en idioma español. El uso de este tipo de instrumento puede ser muy amplio para valorar los estilos de afrontamiento de los individuos, tanto en contextos clínicos, como laborales y educativos.

Método

Participantes

Las personas que accedieron a participar como parte de la muestra en esta investigación son estudiantes voluntarios, por lo que el muestreo fue no probabilístico (Kerlinger y Lee, 2002), residenciados en el Distrito Capital de Venezuela. El grupo de participantes para la validación de esta versión hispana del CSQ estuvo

constituida por 292 estudiantes universitarios de tres instituciones diferentes de la ciudad de Caracas (Venezuela), distribuidos en 26% hombres (74) y 74% mujeres (214), con edad media de 20,15 ($DT = 2,47$). Cuatro de los participantes no reportaron su género.

Instrumentos

Con el objetivo de estudiar la validez concurrente del CSQ, usando métodos similares a otros investigadores (p. ej., Endler y Parker, 1990; Lyne y Roger, 2000; Roger *et al.*, 1993) se administraron conjuntamente a los participantes tres cuestionarios de personalidad, que miden tanto dimensiones teóricamente similares como divergentes a las de los estilos de afrontamiento evaluados. Específicamente se usaron las siguientes escalas:

- Subescala de *Manejo emocional*, del «Inventario de inteligencia emocional» de Sojo y Steinkopf-Revisada (IESS-R; Sojo y Guarino, 2006). Esta dimensión del constructo está relacionada con la capacidad del individuo para poner las situaciones emocionales propias y de otras personas en perspectiva, pensar lógicamente sobre ellas y actuar en consecuencia. Según lo planteado por Mayer, Salovey, Caruso y Sitarenios (2001), Sojo y Steinkopf (2002) y Sojo y Guarino (2006), esta dimensión debería correlacionar negativamente con el Afrontamiento emocional y positivamente con el Afrontamiento racional y por Desapego.
- Subescala de *Malestar personal*, del «Inventario de reactividad interpersonal» (IRI, Davis, 1980; adaptada por Guarino, 2004). Esta subescala de 7 ítems revisa las reacciones emocionales crónicas de los respondientes ante las experiencias negativas de los otros. Específicamente, evalúa los sentimientos personales de ansiedad e incomodidad que resultan de observar las experiencias negativas vividas por otros. Se esperaba que la escala de malestar personal resultara relacionada positivamente con el Afrontamiento emocional. Los coeficientes Alfa fueron bastante aceptables para esta escala ($\alpha = 0,72$, $N = 413$; Guarino, 2004), y sus valores alcanzaron resultados similares a los reportados por Davis (1980) y por Pérez-Albéniz, de Paul, Etxebería, Paz y Torres (2003), quienes también hicieron una versión en español.
- Sub-escalas de *Sensibilidad egocéntrica negativa* y *Distanciamiento emocional* de la «Escala de sensibilidad emocional» (ESE; Guarino y Roger, 2005). Este instrumento de 45 ítems evalúa la capacidad de los individuos para rápidamente percibir e identificar emociones en otros, sobre todo en situaciones estresantes. Del cuestionario total, se usaron sólo dos escalas, a saber: *Sensibilidad egocéntrica negativa* (22 ítems), dirigida a evaluar la tendencia de los individuos a volcar su atención hacia sus propias emociones negativas cuando se enfrentan a circunstancias demandantes. Esta dimensión debía correlacionar positivamente con el Afrontamiento emocional y nega-

tivamente con el Racional; y *Distanciamiento emocional* (10 ítems), referido a la tendencia a establecer distancia de las reacciones emocionales negativas de los otros. Se esperaba que la misma correlacionara con la escala de Afrontamiento por desapego.

Procedimiento

La adaptación del CSQ se inició con el proceso de traducción del instrumento. Cada uno de los autores de este trabajo tradujo de forma independiente la escala, para luego reunidos seleccionar la versión de cada frase que representara mejor el significado original de las mismas. Luego, se colocaron los ítems para ser respondidos con una escala de frecuencia de cuatro puntos (Siempre, Frecuentemente, Algunas veces o Nunca), exactamente como se hizo en la escala original y sus subsiguientes versiones (Roger *et al.*, 1993; Roger, 1995).

Una vez hecho lo anterior, se procedió a solicitar la participación de los estudiantes en las tres instituciones universitarias (Universidad Central de Venezuela, Universidad Simón Bolívar y Universidad Católica Andrés Bello), recopilando los datos dentro de las aulas de clase de las mismas, con la colaboración de docentes de dichas casas de estudio.

Resultados

Análisis factorial de la versión traducida

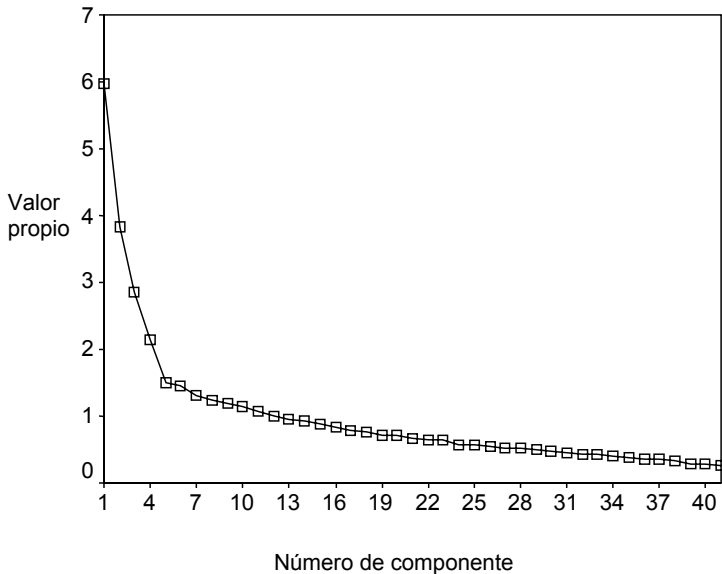
Los 41 ítems fueron analizados para toda la muestra usando el método de componentes principales con rotación Varimax y 0,35 como mínimo criterio de saturación, siguiendo un procedimiento similar al usado por Roger *et al.* (1993). La rotación Varimax se asumió como el método de rotación más adecuado, dado que se esperaba aislar o discriminar al máximo entre sí los factores constituyentes de la escala. Adicionalmente, los datos fueron analizados usando el método oblicuo, observándose resultados altamente similares a los encontrados con el método Varimax, por lo que se decidió asumir los primeros para reportarlos en este estudio. El Gráfico de sedimentación mostró la presencia de cuatro factores (véase figura 1), por lo cual se analizó una solución factorial de tal cantidad.

La matriz rotada mostró la presencia de cuatro factores, con la mayoría de los ítems cargando en una sola dimensión. El factor 1 agrupó a 11 ítems, explicando el 14,60 % de la varianza y siendo el ítem de mayor saturación «*Siento que estoy solo(a) o aislado(a)*» (0,670) y el siguiente «*Me siento deprimido(a) o abatido(a)*» (0,666). El resto de los ítems de esta dimensión estuvieron todos referidos a reacciones emocionales negativas, de rabia o tristeza, por lo cual ésta fue denominada Afrontamiento emocional (EMO).

Por su parte, el factor 2 agrupó otros 11 ítems (varianza explicada 9,38 %), siendo el de máxima saturación «*Tomo acciones para cambiar las cosas*» (0,680), y

Figura 1

Gráfico de sedimentación de la versión adaptada del CSQ.



el segundo «*Trato de encontrar más información para ayudarme a tomar decisiones acerca de lo ocurrido*» (0,613). Todos los ítems de este factor estuvieron referidos a comportamientos orientados a solucionar el problema que se afronta y a reevaluarlo cognitivamente, por lo cual la dimensión fue denominada Afrontamiento racional (RAC).

El factor 3 agrupó a 13 ítems, explicando el 6,96 % de la varianza total. Los ítems de mayor saturación en este factor fueron, respectivamente, «*Pretendo que nada pasa, aunque la gente pregunte*» (0,673) y «*Hablo de lo ocurrido lo menos posible*» (0,610), estando el resto de los ítems referidos a sentimientos e ideas de desvinculación con la situación, por lo cual se denominó a este factor Afrontamiento por desapego (DES). Por último, el factor 4 agrupó a 5 ítems, iniciados por «*Me mantengo pensando en lo ocurrido con la esperanza de que pasará*» (0,628) y «*Creo que el tiempo de alguna manera resolverá las cosas*» (0,624). Los demás ítems se referían a mantenerse sin emitir conductas para atender el problema y esperar a que éste se resuelva por sí solo, por lo cual se tituló a este factor Afrontamiento evitativo (EVI), explicando el 5,25% de la varianza.

Uno de los ítems no saturó en ninguno de los cuatro factores mencionados, éste es «*No veo el problema o la situación como una amenaza*», lo cual resulta razonable toda vez que dicho reactivo implica que la situación no ha sido percibida como estresante, de tal manera que no hay por qué afrontarla, por lo que fue excluido de la versión final del inventario, quedando en definitiva constituido por 40 ítems, explicando un 36,19% de la varianza total (véase Anexo).

En el caso de los ítems que tenían cargas factoriales dobles, estos fueron colocados en la dimensión con la que mantenían una correlación más alta, con excepción del ítem «Busco comprensión por parte de la gente» que posee cargas muy similares pero inversas en los factores Afrontamiento evitativo y Afrontamiento por desapego, dejándose en este último para darle mayor consistencia teórica y congruencia con la versión de Roger *et al.* (1993).

Con el propósito de investigar si existían diferencias por género en relación a la estructura factorial del CSQ, se hicieron análisis por separado para cada grupo. Los resultados mostraron que la estructura de cuatro factores para el grupo femenino fue bastante similar a la encontrada para la muestra total, mientras que la distribución de los ítems en los factores para el grupo masculino varió ligeramente con respecto a éste. Este es un resultado lógico si se tiene en cuenta que la mayor proporción de los participantes (74%) son mujeres, por lo que puede estar predominando su percepción e interpretación de los ítems. Sin embargo, en general, los ítems saturaron en factores teóricamente consistentes para ambos grupos. Dadas las desigualdades en el tamaño de las sub-muestras por género, estos resultados pueden tomarse sólo como preliminares y no concluyentes, hasta tanto se puedan continuar los análisis con grupos más numerosos y en proporciones iguales de hombres y mujeres, por lo cual se decidió reportar los resultados globales del AFE para la muestra total.

La tabla 1 muestra todos los ítems con sus respectivas saturaciones y factores para la muestra total.

Fiabilidad e intercorrelaciones

Los índices de consistencia interna (Alfa de Cronbach) resultaron bastante aceptables para las cuatro dimensiones del CSQ, siendo Afrontamiento emocional = 0,78; Afrontamiento racional = 0,78; Afrontamiento por desapego = 0,73; teniendo la consistencia más baja el factor de Afrontamiento evitativo = 0,65.

Como se observa en la tabla 2, las correlaciones entre las cuatro dimensiones del CSQ resultaron bastantes consistentes con los hallazgos originales de Roger y col. (1993). Más específicamente, se presentan correlaciones significativas entre Afrontamiento emocional y Evitativo por un lado, y entre Afrontamiento Racional y Desapego, por el otro. Del mismo modo, hay una correlación significativa pero inversa entre el Afrontamiento emocional y el Racional. El único resultado que no se replicó en este estudio, con respecto al trabajo original de Roger, fue la independencia entre las dimensiones de Afrontamiento emocional y por Desapego, las cuales se esperaba estuvieran negativamente relacionadas. Cabe destacar que, a pesar de la significación de estas correlaciones, las mismas pueden considerarse moderadas y su porcentaje de varianza compartida bajo, por lo cual pueden las dimensiones asumirse como independientes unas de otras y con alto valor discriminativo.

Al comparar el uso de los diferentes estilos de afrontamiento entre géneros, los resultados indicaron que sólo el afrontamiento por desapego emocional resultó significativamente diferente, siendo los hombres quienes más adoptan esta forma de afrontamiento al estrés en relación a las mujeres ($t = 1,992$; $p = 0,05$).

Tabla 1
Matriz de componentes rotados del CSQ y sus saturaciones por factor

ITEMS	FACTORES			
	1	2	3	4
	EMO	RAC	DES	EVI
Siento que estoy solo(a) o aislado(a)	0,670			
Me siento deprimido(a) o abatido(a)	0,666			
Me siento sin valor y poco importante	0,658			
Siento que nadie me entiende	0,614			
Me siento abrumado(a) y a merced de la situación	0,592			
Me critico o me culpo a mí mismo(a)	0,566			
Me irrito o me pongo bravo(a)	0,547			
Le doy a la situación toda mi atención	0,446	0,350		
Me paralizo y espero que todo pase	0,430			
Me preparo para el peor desenlace posible	0,420	0,363		
Me siento impotente - no hay nada que pueda hacer al respecto	0,372			
Tomo acciones para cambiar las cosas		0,680		
Trato de encontrar más información para ayudarme a tomar decisiones acerca de lo ocurrido		0,613		
Elaboro un plan para manejar lo que ha ocurrido		0,605		
Veo lo ocurrido como un reto a ser superado		0,578		
Uso mi experiencia pasada para tratar de manejar la situación		0,573		
Trato de encontrar una manera lógica de explicar el problema		0,531		
Soy realista en mi aproximación a la situación		0,525		
Veo la situación por lo que realmente es y nada más		0,414		
Trato de mantener mi sentido del humor - me río de mí mismo o de la situación		0,384		
Creo que puedo enfrentar las cosas con el mínimo de agitación		0,358		
Hago las cosas una a la vez		0,350		
Pretendo que nada pasa, aunque la gente pregunte			0,673	
Hablo de lo ocurrido lo menos posible			0,610	
Me reservo las cosas para mí mismo(a) y no dejo que otros sepan lo mal que están	0,411		0,489	
Respondo neutralmente al problema			0,484	
Trasmito mis frustraciones a la gente más cercana a mí			-0,484	
Resuelvo la situación sin sentirme identificado(a) con ella.			0,484	
Pienso y hablo del problema como si no tuviera que ver conmigo			0,456	
Me siento independiente (ajeno/a) de las circunstancias			0,442	
Trato de olvidar todo lo que ha ocurrido			0,423	
Decido que no tiene caso molestarme y continúo adelante		0,353	0,380	
Me siento mentalmente aliviado(a) acerca de todo el asunto	-0,363		0,378	
Mantengo las cosas dentro de una proporción - nada es realmente tan importante			0,375	
Me mantengo pensando en lo ocurrido con la esperanza de que pasará				0,628
Creo que el tiempo de alguna manera resolverá las cosas				0,624
Confío en la suerte- las cosas de alguna manera mejorarán				0,594
Sueño despierto con que las cosas mejorarán en el futuro				0,585
Rezo para que las cosas cambien				0,533
Busco comprensión por parte de la gente			-0,476	0,484

Tabla 2
Correlaciones entre las dimensiones del CSQ

DIMENSIÓN		EMO	RAC	DES	EVI
1.	Afrontamiento emocional (EMO)	---	-0,320**	-0,090	0,200**
2.	Afrontamiento racional (RAC)		---	0,224**	0,033
3.	Afrontamiento por desapego (DES)			---	0,069
4.	Afrontamiento evitativo (EVI)				---

** $p < 0,001$.

Validación concurrente

Una vez obtenidas las puntuaciones de los cuestionarios de personalidad aplicados se calcularon correlaciones bivariadas de Pearson, las cuales se comportaron en la dirección y magnitud esperadas. Específicamente, el Afrontamiento emocional correlacionó de forma positiva y significativa con el malestar personal y la sensibilidad egocéntrica negativa, manteniendo una correlación inversa con el manejo emocional. Por otro lado, el factor de Afrontamiento racional correlacionó positivamente con el manejo emocional, e inversamente con el malestar personal y la sensibilidad egocéntrica negativa.

Asimismo, el Afrontamiento por desapego correlacionó positivamente con el manejo emocional y el distanciamiento emocional, y de forma negativa con el malestar personal. Por último, el Afrontamiento evitativo solamente correlacionó de forma positiva con la sensibilidad egocéntrica negativa.

Tabla 3
Correlaciones entre las dimensiones del CSQ y las variables criterio

DIMENSIONES CSQ	<i>Emocional</i>	<i>Racional</i>	<i>Desapego</i>	<i>Evitativo</i>
Manejo emocional	-0,385**	0,521**	0,151*	-0,015
Malestar personal	0,450**	-0,310**	-0,185**	0,246
Sensibilidad egocéntrica negativa	0,706**	-0,314**	-0,077	0,299**
Distanciamiento emocional	0,077	0,031	0,137*	0,041

** $p < 0,01$; * $p < 0,05$.

En síntesis, los anteriores resultados apoyan la validez preliminar de la versión adaptada al español del CSQ como una medida multidimensional de los estilos de afrontamiento de los individuos (ver cuestionario completo en Anexo).

Discusión

El presente trabajo muestra los resultados del proceso de adaptación y validación preliminar de la versión hispana del Coping Style Questionnaire —CSQ— de Roger, Jarvis y Najarian (1993), usando una muestra de estudiantes universitarios venezolanos.

Si bien los autores habían propuesto inicialmente una versión de 60 ítems para este cuestionario, el cual se descomponía en cuatro diferentes factores, la versión abreviada de 41 ítems propuesta por Roger en 1995 lograba integrar los factores de afrontamiento emocional y por desapego en una sola dimensión bipolar, estructurándose así los tres clásicos factores identificados previamente por otros autores, a saber: *afrontamiento racional*, *emocional* y *por evitación* (ver Endler y Parker, 1990). El objetivo de este trabajo fue precisamente el de validar la versión hispana del CSQ de 41 ítems en una población de estudiantes universitarios venezolanos, cuyos resultados mostraron alta correspondencia con la estructura factorial propuesta inicialmente por Roger y sus colaboradores (1993).

Específicamente, el estudio factorial de la versión hispana del CSQ mostró que los tres factores de la versión abreviada de Roger (1995) se volvieron a descomponer en los cuatro factores originales, agregando a los mencionados en párrafos anteriores la dimensión de *desapego emocional*, no descrita por ningún otro estudioso del proceso de afrontamiento. Esta dimensión representa, como ya se indicó, una forma emocional, pero adaptativa de afrontamiento, a través de la cual los individuos experimentan sentimientos de independencia con respecto al evento y a las emociones asociadas a él, tratando de visualizar el mismo desde una óptica más objetiva y perspectiva neutral. Esta acción facilita la toma de decisiones y puesta en práctica de soluciones concretas frente al estresor cuando éste es de hecho controlable, mientras que promueve procesos de adaptación y aceptación, cuando el evento es objetivamente inmodificable, todo ello a través de la regulación emocional. De hecho, la asociación positiva de esta dimensión con el afrontamiento racional y la escala de manejo emocional del inventario de inteligencia emocional, así como la relación inversa con el malestar personal, apoyan esta concepción del constructo como forma adaptativa de afrontamiento. Resultados similares con respecto a esta dimensión habían sido reportados originalmente por Roger y sus colaboradores (Roger, 1995; 1996; Roger, Jarvis y Najarian, 1993; Roger, Najarian y Jarvis, 1994; Olason y Roger, 2001; Greco y Roger, 2001).

Con respecto al resto de las dimensiones de afrontamiento racional, emocional y por evitación, los resultados de este estudio coinciden con otros ya reportados, en los que los esfuerzos de afrontamiento activos y centrados en el problema suelen relacionarse a menor reporte de síntomas y mayor bienes-

tar, mientras que el afrontamiento emocional y por evitación están más asociados a trastornos de la afectividad y presencia de síntomas físicos y psicológicos (Bethelmy, 2006; Guarino, 2004; Herrera, 2006; Litman, 2006; Lazarus, 2000; Matud, 2004; Olason y Roger, 2001; Roger, 1995; 1996; Roger, Jarvis y Najarian, 1993; Roger, Najarian y Jarvis, 1994; Sojo, 2006). Todo lo anterior apoya la naturaleza de las dimensiones derivadas del constructo de afrontamiento, validando el uso de este instrumento para la medición del afrontamiento al estrés en poblaciones hispanas.

El CSQ, a diferencia de otros cuestionarios de afrontamiento, mide disposiciones generales de afrontamiento frente al estrés, más que el uso de estrategias específicas para lidiar con los eventos. Este tipo de instrumentos, al igual que el MCI de Endler y Parker (1990), se apoya en una visión diferente del afrontamiento como constructo, el cual es asumido más como un conjunto de disposiciones o tendencias generales del individuo estables y permanentes en el tiempo para manejar las circunstancias demandantes del entorno, que como conjunto de estrategias o conductas concretas que se acomodan en función de las características del estresor. De hecho, la primera visión se adscribe a un marco de referencia teórico que sostiene que los estilos de afrontamiento al estrés son parte de las características únicas y diferencias particulares de los individuos, sostenidas a lo largo de la vida y en directa correspondencia con otras características de personalidad (Cox y Ferguson, 1991; Campbell-Sills, Cohan y Stein, 2006; Guarino, 2004; Roger, 1995; 1996; Roger y Najarian, 1997; Steptoe, 1991), lo cual contrasta con la aproximación más contextual de Lazarus y Folkman (1986), para quienes el afrontamiento es un proceso dinámico, cambiante y que se ajusta a las características propias de las demandas (estímulos).

En síntesis, este trabajo muestra que la versión hispana del CSQ compuesta por 40 ítems, se constituye en una forma de medida válida y fiable de los estilos de afrontamiento, a ser usado para evaluar las tendencias de afrontamiento de los individuos al estrés general percibido en su entorno. Así mismo, dada la generalidad en la redacción de los ítems no asociados a circunstancias o estresores concretos, este instrumento puede ser utilizado para la medición del afrontamiento en cualquier contexto y población.

Posteriores estudios con este instrumento deben plantearse básicamente tres objetivos: primero, continuar el proceso de validación del mismo confirmando su estructura factorial, usando para ello varias muestras independientes de mayor magnitud y con diferentes características sociodemográficas (p. ej., edad y estatus laboral). Segundo, como parte del proceso de validación, debe estudiarse la posible existencia de estructuras factoriales diferentes en función del género, ya que los resultados de este estudio no permitieron establecer conclusiones definitivas al respecto, dada la falta de homogeneidad en el tamaño de las muestras entre hombres y mujeres. Tercero, debe seguirse explorando la capacidad predictiva de los estilos de afrontamiento sobre indicadores de adaptación y rendimiento en contextos de salud, educación, organizaciones, etc. Específicamente, se recomienda explorar su rol predictivo sobre índices de bienestar y calidad de vida, tanto en individuos sanos como en personas con enfermedades crónicas.

Referencias

- Aldwin, C., Folkman, S., Shaefer, C., Coyne, J. y Lazarus, R. (1980, Septiembre). *Ways of coping checklist: A process measure*. Comunicación presentada en la 88ª Convención Anual de la Asociación Psicológica Americana. Montreal, Quebec, Canada.
- Bethelmy, L. (2006). *Diferencias individuales, estrés laboral y salud en médicos de hospitales públicos de Caracas*. Manuscrito sin publicar, Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela.
- Campbell-Sills, L., Cohan, S. y Stein, M. (2006). Relationship of resilience to personality, coping, and psychiatric symptoms in young adults. *Behavior Research and Therapy*, *44*, 585-599.
- Carver, C. S., Scheier, M. F. y Weintraub, J.J. (1989). Assessing coping strategies: a theoretically based approach. *Journal of Personality and Social Psychology*, *56*, 267-283.
- Cattell, R.B. (1966). The scree test for the number of factors. *Multivariate Behavioural Research*, *1*, 245-276.
- Cox, T. y Ferguson, E. (1991). Individual differences, stress and coping. En C.L. Cooper y R. Payne (dirs.), *Personality and Stress: Individual differences in the stress process*. Londres: Wiley.
- Davis, M. H. (1980). A multidimensional approach to individual differences in empathy. *JSAS Catalogue of Selected Documents in Psychology*, *10*, 85.
- Endler, N. y Parker, J. (1990). Multidimensional Assessment of coping: a critical review. *Journal of Personality and Social Psychology*, *58*, 844-854.
- Folkman, S. y Lazarus, R. (1980). An analysis of coping in a middle-aged community sample. *Journal of Health and Social Behavior*, *21*, 219-239.
- Folkman, S. y Lazarus, R. (1985). If it changes it must be a process: Study of emotion and coping during three stages of a college examination. *Journal of Personality and Social Psychology*, *48*, 150-170.
- Greco, V. y Roger, D. (2001). Coping with uncertainty: the construction and validation of a new measure. *Personality and Individual Differences*, *31*, 519-534.
- Guarino, L. (2004). *Emotional sensitivity: a new measure of emotional lability and its moderating role in the stress-illness relationship*. Tesis doctoral sin publicar, Universidad de York, Inglaterra.
- Guarino, L. y Roger, D. (2005). Construcción y validación de la Escala de Sensibilidad Emocional (ESE). Un nuevo enfoque para medir neuroticismo. *Psicothema*, *17*, 3, 472-477.
- Guarino, L. y Feldman, L. (1995). Estilos de afrontamiento a eventos estresantes en una muestra de estudiantes universitarios. *Comportamiento*, *4*, 25-45.
- Herrera, V. (2006). *Sensibilidad emocional y afrontamiento como moderadoras de la relación estrés-salud en cadetes*. Manuscrito sin publicar, Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela.
- Kerlinger, F. y Lee, H. (2002). *Investigación del comportamiento: Métodos de investigación en ciencias sociales*. D.F., México: McGraw Hill Interamericana.
- Lazarus, R. (2000). *Estrés y emoción. Manejo e implicaciones en nuestra salud*. Bilbao: Desclée de Brouwer, S.A.
- Lazarus, R. y Folkman, S. (1986). *Estrés y procesos cognitivos*. Barcelona: Martínez Roca. (Orig.: 1984).
- Litman, J. (2006). The COPE inventory: Dimensionality and relationships with approach- and avoidance- motives and positive and negative traits. *Personality and Individual Differences*, *41*, 273-284.
- Lyne, K. y Roger, D. (2000). A psychometric re-assessment of the COPE questionnaire. *Personality and Individual Differences*, *29*, 321-335.

- Matud, P. (2004). Gender differences in stress and coping styles. *Personality and Individual Differences*, 37, 1401-1415.
- Mayer, J., Salovey, P., Caruso, D. y Sitarenios, G. (2001). Emotional intelligence as a standard intelligence. *Emotion*, 1, 232-242.
- Monat, A. y Lazarus, R. (1991). *Stress and coping: An anthology*. Nueva York: Columbia University Press.
- Olason, D. y Roger, D. (2001). Optimism, pessimism and fighting spirit: a new approach to assessing expectancy and adaptation. *Personality and Individual Differences*, 31, 755-768.
- Parker, J., y Endler, N. (1992). Coping with coping assessment: a critical review. *European Journal of Personality*, 6, 321-344.
- Pérez-Albeniz, A., de Paul, J., Etxeberria, J., Paz, M. y Torres, E. (2003). Adaptación de Interpersonal Reactivity Index (IRI) al español. *Psicothema*, 15, 267-272.
- Roger, D. (1988, Abril). *The role of emotion control in human stress responses*. Comunicación presentada en la Conferencia Anual de la Sociedad Británica de Psicología, Universidad de Leeds, Inglaterra.
- Roger, D. (1995, Abril). *The mechanics of stress: a model for the relationship between stress, health and personality*. Comunicación presentada en la 5ta. Conferencia Internacional en Manejo del Estrés, Noordwijkerhout, Holanda.
- Roger, D. (1996, Julio). *The role of cognitive rumination, coping styles and self-esteem in moderating adaptational responses to stress*. Comunicación presentada en la 8va Conferencia Europea de Personalidad, Universidad de Ghent.
- Roger, D., Jarvis, G. y Najarian, B. (1993). Detachment and coping: The construction and validation of a new scale for measuring coping strategies. *Personality and Individual Differences*, 15 (6), 619-626.
- Roger, D., Najarian, B. y Jarvis, G. (1994, Marzo). *The interactive effects of emotion control and coping strategies on adaptive behaviour*. Comunicación presentada en la Conferencia Anual de la Sociedad Británica de Psicología, Brighton.
- Roger, D. y Jamieson, J. (1988). Individual Differences in delayed heart-rate recovery following stress: The role of extraversion, neuroticism and emotional control. *Personality and Individual Differences*, 9, 4, 721-726.
- Roger, D. y Najarian, B. (1989). The construction and validation of a new scale for measuring emotional control. *Personality and Individual Differences*, 10, 845-853.
- Roger, D. y Najarian, B. (1997, Septiembre). *The role of Rumination and Emotional Coping in moderating the link between stress and illness*. Comunicación presentada en la 11va. Conferencia de la Sociedad Europea de Psicología de la Salud, Bordeaux.
- Sojo, V. (2006). *Evaluación de factores psicosociales relacionados con la salud global de un grupo de desempleados venezolanos*. Manuscrito sin publicar, Universidad Simón Bolívar, Caracas, Venezuela.
- Sojo, V. y Guarino, L. (2006). Validación preliminar del IIESS-R. Una nueva medida de la inteligencia emocional. *Revista de Psicología General y Aplicada*, 59, 1-2, 297-308.
- Sojo, V. y Steinkopf, C. (2002). *Diseño, construcción, validación y normalización de una escala para medir inteligencia emocional*. Manuscrito sin publicar, Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- Stephens, A. (1991). Psychological coping, individual differences and physiological stress responses (Cap. 9, 205-233). En C.L. Cooper y R. Payne. *Personality and Stress: Individual differences in the stress process*. Londres: Wiley.
- Vitaliano, P., Russo, J., Carr, J. E., Maiuro, R. D. y Becker, J. (1985). The Ways of Coping Checklist: revision and psychometric properties. *Multivariate Behavioral Research*, 20, 3-26.

ANEXO CSQ

Instrucciones: Aunque la gente pueda reaccionar en diferentes formas ante diversas situaciones, todos tenemos la tendencia a manejar de una manera característica las situaciones que nos molestan. ¿Cómo describirías la manera en la cual tu típicamente reaccionas ante el estrés? Encierra en un círculo **Siempre (S)**, **Frecuentemente (F)**, **Algunas veces (A)** o **Nunca (N)**, según corresponda para cada afirmación siguiente:

- | | | | | |
|--|---|---|---|---|
| 1. Me siento abrumado(a) y a merced de la situación | S | F | A | N |
| 2. Elaboro un plan para manejar lo que ha ocurrido | S | F | A | N |
| 3. Veo la situación por lo que realmente es y nada más | S | F | A | N |
| 4. Me siento deprimido(a) o abatido(a) | S | F | A | N |
| 5. Siento que nadie me entiende | S | F | A | N |
| 6. Siento que estoy solo(a) o aislado(a) | S | F | A | N |
| 7. Tomo acciones para cambiar las cosas | S | F | A | N |
| 8. Me siento impotente – no hay nada que pueda hacer al respecto | S | F | A | N |
| 9. Trato de encontrar más información para ayudarme a tomar decisiones acerca de lo ocurrido | S | F | A | N |
| 10. Me reservo las cosas para mi mismo(a) y no dejo que otros sepan lo mal que están | S | F | A | N |
| 11. Me siento independiente (ajeno/a) de las circunstancias | S | F | A | N |
| 12. Me paralizó y espero que todo pase | S | F | A | N |
| 13. Trasmito mis frustraciones a la gente más cercana a mi | S | F | A | N |
| 14. Resuelvo la situación sin sentirme identificado(a) con ella. | S | F | A | N |
| 15. Respondo neutralmente al problema | S | F | A | N |
| 16. Pretendo que nada pasa, aunque la gente pregunte | S | F | A | N |
| 17. Mantengo las cosas dentro de una proporción – nada es realmente tan importante | S | F | A | N |
| 18. Creo que el tiempo de alguna manera resolverá las cosas | S | F | A | N |

19.	Me siento mentalmente aliviado(a) acerca de todo el asunto	S	F	A	N
20.	Trato de mantener mi sentido del humor – me río de mí mismo o de la situación	S	F	A	N
21.	Me mantengo pensando en lo ocurrido con la esperanza de que pasará	S	F	A	N
22.	Creo que puedo enfrentar las cosas con el mínimo de agitación	S	F	A	N
23.	Sueño despierto con que las cosas mejorarán en el futuro	S	F	A	N
24.	Trato de encontrar una manera lógica de explicar el problema	S	F	A	N
25.	Decido que no tiene caso molestarme y continúo adelante	S	F	A	N
26.	Me siento sin valor y poco importante	S	F	A	N
27.	Confío en la suerte- las cosas de alguna manera mejorarán	S	F	A	N
28.	Uso mi experiencia pasada para tratar de manejar la situación	S	F	A	N
29.	Trato de olvidar todo lo que ha ocurrido	S	F	A	N
30.	Me irrito o me pongo bravo(a)	S	F	A	N
31.	Le doy a la situación toda mi atención	S	F	A	N
32.	Hago las cosas una a la vez	S	F	A	N
33.	Me critico o me culpo a mí mismo(a)	S	F	A	N
34.	Rezo para que las cosas cambien	S	F	A	N
35.	Pienso y hablo del problema como si no tuviera que ver conmigo	S	F	A	N
36.	Hablo de lo ocurrido lo menos posible	S	F	A	N
37.	Me preparo para el peor desenlace posible	S	F	A	N
38.	Busco comprensión por parte de la gente	S	F	A	N
39.	Veo lo ocurrido como un reto a ser superado	S	F	A	N
40.	Soy realista en mi aproximación a la situación	S	F	A	N

